

1. Пояснительная записка

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего образования ступеней специалист, магистр.

Цель экзамена – определить уровень развития у абитуриентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления общенаучной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации.

Поступающие в аспирантуру должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Поступающий должен знать:

- основы риторики (этикет публичной речи, структурирование сообщения);
- языковые профессиональные конструкции устного общения на иностранном языке

Поступающий должен уметь:

- интонационно оформлять предложение;
- понимать на слух диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- читать, понимать и извлекать информацию из источников, опираясь на фоновые страноведческие и общепрофессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- переводить специализированный текст с иностранного языка на русский язык с помощью словаря;
- продуцировать диалогическую и монологическую речь в ситуациях научного, общепрофессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- работать со справочной литературой (словари, справочники).

Поступающий должен владеть:

- навыками соблюдения правильной артикуляции звуков в потоке речи и сохранения темпа и ритма;

- навыком подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, общепрофессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации страноведческого и общепрофессионального содержания из зарубежных источников.

2. Порядок проведения вступительного испытания

2.1. Вступительное испытание (экзамен) проводится в форме устного собеседования.

2.2. Экзаменационный билет включает в себя 4 вопроса.

2.3. Вопросы соответствуют содержанию вступительного испытания.

2.4. Время подготовки – 40 минут, время ответа – 10 минут.

3. Содержание вступительного испытания

1. Чтение вслух отрывка текста по специальности на иностранном языке.
Объем – около 300 печатных знаков.
Время для подготовки - 5 минут.
Форма проверки: чтение вслух предложенного отрывка на иностранном языке.
2. Письменный перевод отрывка текста по специальности со словарем.
Объем – около 1000 печатных знаков.
Время для подготовки - 20 минут.
Форма проверки: письменный перевод предложенного отрывка с иностранного языка на русский язык.
3. Краткая (реферативная) передача содержания текста на иностранном языке по страноведческой тематике без словаря.
Объем - 900-1000 печатных знаков.
Время для подготовки - 10 минут.
Форма проверки: передача содержания прочитанного на иностранном языке.
4. Монологическое высказывание на иностранном языке о научно-профессиональной деятельности абитуриента с элементами беседы с преподавателем.
Время для подготовки - 5 минут.
Форма проверки: устное высказывание о научно-профессиональной деятельности (монолог) на иностранном языке; беседа с экзаменатором по теме (диалог) на иностранном языке.

4. Критерии и нормы оценки

| Форма проведения экзамена | Критерии и нормы оценки | |
|---------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| устно, письменно | «отлично» | Чтение: правильная артикуляция |

| | | |
|--|----------|---|
| | | <p>звуков в потоке речи; соблюдение правил чтения; правильный выбор интонационных моделей; нормальный темп и ритм.</p> <p>Письменный перевод: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего (русского) языка соблюдены; смысловые ошибки отсутствуют; допускается до 4-х лексических и грамматических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: глубокое понимание содержание текста и умение делать выводы на основе полученной информации; логичность изложения; умение опустить при пересказе несущественную информацию; достаточная степень самостоятельности в изложении прочитанного, пересказ своими словами; правильность оформления с точки зрения фонетики, грамматики, лексики; нормальный темп изложения, отсутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: логичность, связность высказывания, соответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; присутствие элементов сообщения, объяснения и доказательства в речи; грамотное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической (профессиональной) лексикой; использование разговорных формул и отсутствие оборотов письменной речи; нормальный темп речи; соблюдение норм произношения.</p> |
| | «хорошо» | <p>Чтение: правильная артикуляция звуков в потоке речи; единичные случаи несоблюдения правил чтения, незначительные ошибки при выборе интонационных моделей; слегка замедленный темп и ритм.</p> <p>Письменный перевод: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации</p> |

| | | |
|--|---------------------|--|
| | | <p>соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего (русского) языка соблюдены; смысловые ошибки отсутствуют; допускается до 6-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: понимание содержание текста; логичность изложения, умение соотносить отдельные смысловые куски; умение опустить при пересказе несущественную информацию; недостаточная степень самостоятельности в изложении прочитанного; 2-3 фонетические, грамматические или лексические ошибки; слегка замедленный темп изложения, отсутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: логичность, связность высказывания, соответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; присутствие элементов сообщения, объяснения и доказательства в речи; 2-3 фонетические, грамматические или лексические ошибки; недостаточная насыщенность тематической (профессиональной) лексикой; использование разговорных формул; отсутствие оборотов письменной речи; слегка замедленный темп речи; соблюдение норм произношения.</p> |
| | «удовлетворительно» | <p>Чтение: единичные случаи нарушения артикуляции звуков в потоке речи; многократные случаи несоблюдения правил чтения, ошибки при выборе интонационных моделей; замедленный темп и ритм.</p> <p>Письменный перевод: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта не полностью, условия ситуации соблюдены не полностью, содержание передано в целом адекватно; нормы переводящего (русского) языка соблюдены не полностью; смысловые ошибки отсутствуют; допускается до 8-ми лексических,</p> |

| | | |
|--|-----------------------|---|
| | | <p>грамматических или стилистических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: неполное понимание содержание текста; некоторая нелогичность изложения; неумение опустить при пересказе несущественную информацию; недостаточная степень самостоятельности в изложении прочитанного; 3-6 фонетических, грамматических или лексических ошибок; медленный темп изложения, присутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: недостаточная логичность и связность высказывания, соответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; отсутствие элементов доказательства в речи; 4-6 фонетических, грамматических или лексических ошибок; недостаточная насыщенность тематической (профессиональной) лексикой; отсутствие разговорных формул; присутствие оборотов письменной речи; замедленный темп речи; единичные случаи нарушения норм произношения.</p> |
| | «неудовлетворительно» | <p>Чтение: частотное нарушение артикуляции звуков в потоке речи; многократные случаи несоблюдения правил чтения, грубые ошибки при выборе интонационных моделей; низкий темп и ритм. Письменный перевод: цель коммуникации не достигнута, ситуация не раскрыта, условия ситуации нарушены, содержание передано неадекватно; нормы переводящего (русского) языка не соблюдены; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; более 8-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: непонимание содержание текста, искажение смысла; нелогичность изложения; неумение опустить при пересказе несущественную</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>информацию; отсутствие самостоятельности в изложении прочитанного, чтение исходного текста; 7 и более фонетических, грамматических или лексических ошибок; медленный темп изложения, присутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: нелогичность и несвязность высказывания, несоответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; отсутствие элементов доказательства в речи; 7 и более фонетических, грамматических или лексических ошибок; ненасыщенность тематической (профессиональной) лексикой; отсутствие разговорных формул; присутствие оборотов письменной речи; медленный темп речи; многократные случаи нарушения норм произношения.</p> |
|--|--|---|

5. Вопросы к экзамену

| № п/п | Вопросы |
|-------|---|
| 1. | Чтение вслух отрывка текста по специальности на иностранном языке. |
| 2. | Письменный перевод отрывка текста по специальности со словарем. |
| 3. | Краткая (реферативная) передача содержания текста на иностранном языке по страноведческой тематике без словаря. |
| 4. | Монологическое высказывание на иностранном языке о научно-профессиональной деятельности абитуриента с элементами беседы с преподавателем. |

6. Рекомендованная литература

Обязательная литература:

1. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде [Электронный ресурс] : практикум устной речи : учеб. пособие / Л. М. Гальчук. - 2-е изд. - Москва : Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2017. - 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7.
2. Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practise [Электронный ресурс] = Обучение чтению и переводу (английский язык): учеб. пособие / О. В. Сиполс. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта , 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7.
3. Вдовичев А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов [Электронный ресурс] = English for Graduate and Postgraduate students : учеб.- метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. - Москва : Флинта : Наука, 2015. - 171 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3.

Дополнительная литература:

1. Аниськина Н.В. Чтение и перевод научного текста : учеб.-метод, пособие / Н. В. Аниськина, Т. В. Фатеева; ТГУ ; Гуманит. ин-т; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ ; ТГУ. - Тольятти : [б. и.], 2011. - 61 с.
2. Кашпур Е. В. Второй иностранный язык : (французский язык для магистрантов) : учеб.-метод, пособие / Е. В. Кашпур ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2012.- 115 с.
3. Кузнецова А. Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-1366-2.
4. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - Москва : Флинта, 2013. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9.
5. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Л. И. Сапогова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2013. - 316 с. - ISBN 978-5-9765-0698-5.
6. Горина В. А.Французский язык :практ. курс. В 2 кн. Кн. 1 / В. А. Горина, Л. Н. Родова, А. С. Соколова. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ : Астрель, 2005. - 431 с. : ил. - Прил.: с. 413-431. - ISBN 978-5-17-064752-1 (кн. 1). - ISBN 978-5-17-013989-7 (Изд-во АСТ). - ISBN 978-5-271-26620-1 (кн. 1). - ISBN 978-5-271-26616-4
7. Горина В. А.Французский язык :практ. курс. В 2 кн. Кн. 2 / В. А. Горина, Л. Н. Родова, А. С. Соколова. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ :

Астрель, 2005. - 272 с. - ISBN 978-5-17-064717-0 (кн. 2). - ISBN 978-5-17-013989-7 (Изд-во АСТ). - ISBN 978-5-271-26607-2 (кн. 2). - ISBN 978-5-271-26616-4

8. Ерофеева Л. А. Modern English in Conversation [Электронный ресурс] : учеб.пособие [по современному разговорному английскому языку] / Л. А. Ерофеева. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2011. - 340 с. - ISBN 978-5-9765-1199-6.
9. Малявина А. Н. Перевод текстов различной жанровой принадлежности: (немецкий язык): учеб.-метод. пособие / А. Н. Малявина, В. А. Бубнова; ТГУ. - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2008. - 88 с.